

地图 32 蜜蜂和蜂蜜

Map 32 Honeybee and Honey

1. 条目

蜜蜂 *Honeybee* 是一种会飞行的昆虫, 会采食花粉、花蜜并在蜂巢中酿造蜂蜜 *Honey*。本地图考察作为统称的〈蜜蜂〉和〈蜂蜜〉的词形的地理分布上特点, 进而观察二者之间的联系和互动。

2. 词形的分类

[地图 32-1] 蜜蜂

A. “蜂”系

A-1 蜂[fəŋ]

A-2 蜂+X: X 是“子”、“儿”、“哩”等词缀。

蜂子[fəŋ tsɿ]、蜂儿[fəŋr]、蜂哩[fəŋ li] 等

A-3 蜂虫[fəŋ ɕən]

A-4 X+蜂: X 是除“蜜”、“糖”以外, 以其他语素开头的词形。

老蜂[lo hoŋ]、禾蜂[və hoŋ]、黄蜂[vəŋ foŋ]、家蜂[tɕia xuŋ] 等

B. “蜜蜂”系

B-1 蜜蜂[mi fəŋ][mieʔ foŋ][mæk foŋ][bit pʰaŋ]

B-2 蜜蜂+X: X 是“子”、“儿”、“啁”等词缀。

蜜蜂子[mi fəŋ tsɿ][mi xuŋ tsɿ]、蜜蜂儿[mi fəŋr][mi fən ər]、蜜蜂啁[mi fəŋ te]

C. “糖蜂”系

C-1 糖蜂[tʰəŋ fuŋ]

C-2 糖蜂+X: X 是“子”、“团”等词缀。

糖蜂子[tʰəŋ foŋ tsɿ]、糖蜂团[tʰəŋ pʰaŋ a]

D. “蝇”系

D-1a 蝇儿[iər]

D-1b 蜜蝇[mieʔ iŋ]、蜜蝇儿[mieʔ iər]

D-2 蜜喻子[mi vəŋ tsɿ]

E. “蜜”系

E-1 蜜[mət]

E-2 蜜+X: X 是“子”、“崽”、“儿”、“哩”、“啁”、“唧”等词缀。

蜜子[mit tsɿ]、蜜仔[mit tsai]、蜜儿[miŋ]、蜜哩[məi lei]、蜜子[mai tə]、蜜唧[mi tɕi]

E-3 蜜糖[muə tiā]、蜜糖蜂[mə tʰuan foŋ]

广西钟山回龙的“蜜糖”既指〈蜂蜜〉, 也指〈蜜蜂〉。

*语音信息: “蜂”声母读[p]或[pʰ]。

蜜蜂[ma puŋ](广西富川), 蜂[pʰaŋ](福建仙游)

[地图 32-2] 蜂蜜

A. “蜜”系

A-1 蜜[mi][mieʔ][mət][bit]

A-2 蜂蜜[fəŋ mieʔ][fəŋ mieʔ][fuŋ miet]

山西忻县有“蜂儿蜜”[fər mieʔ]一说。

B. “糖”系

B-1 蜂糖[fəŋ tʰaŋ][fəŋ doŋ][pʰəŋ tʰəŋ]

B-2 老蜂糖[lo hoŋ tiaŋ] / 黄蜂糖[vəŋ fuŋ tʰəŋ]

B-3 蜜蜂糖[mət fuŋ tʰəŋ]

安徽黟县说“蜜儿糖”[min tʰəŋ], 广西资源说“蜜崽砂糖”[mi tsai sa doŋ]

B-4 蜜糖[mət tʰəŋ][mbit hoŋ][ma taŋ][mi daŋ]

B-5 蜂蜜糖[fuŋ mət tʰəŋ]

[地图 32-3] 类型地图

本地图反映〈蜜蜂〉与〈蜂蜜〉的词形类型, 进而观察二者之间的联系和互动。先依据〈蜂蜜〉的词形分为“北方型”(A 大类)、“南方型”(B、C 大类), D 大类是〈蜜蜂〉和〈蜂蜜〉的说法发展不一致的现象, 多出现在前三大类的过渡区。每个大类下再依据〈蜜蜂〉的词形分出小类, 如“A-1 蜜蜂-蜂蜜/蜜”表示〈蜜蜂〉为“蜜”系说法、〈蜂蜜〉为“蜜”系说法的情况, 其余小类依此类推。需要说明的是, B 大类的“蜂糖”包括〈蜂蜜〉词形中 B-1、B-2、B-3 小类的词形, C 大类的“蜜糖”包括 B-4、B-5 小类的词形。

A. 北方型

A-1 蜜蜂-蜂蜜

A-2 蜂-蜂蜜

山西榆社〈蜜蜂〉说“蝇儿”, 〈蜂蜜〉说“蜜”, 也归此类。

B. 南方 I 型

B-1 糖蜂-蜂糖

B-2 蜂-蜂糖

C. 南方 II 型

C-1a 蜜蜂-蜜糖

C-1b 蜂-蜜糖

C-2 蜜-蜜糖

D. 过渡型

D-1 蜜蜂-蜂糖

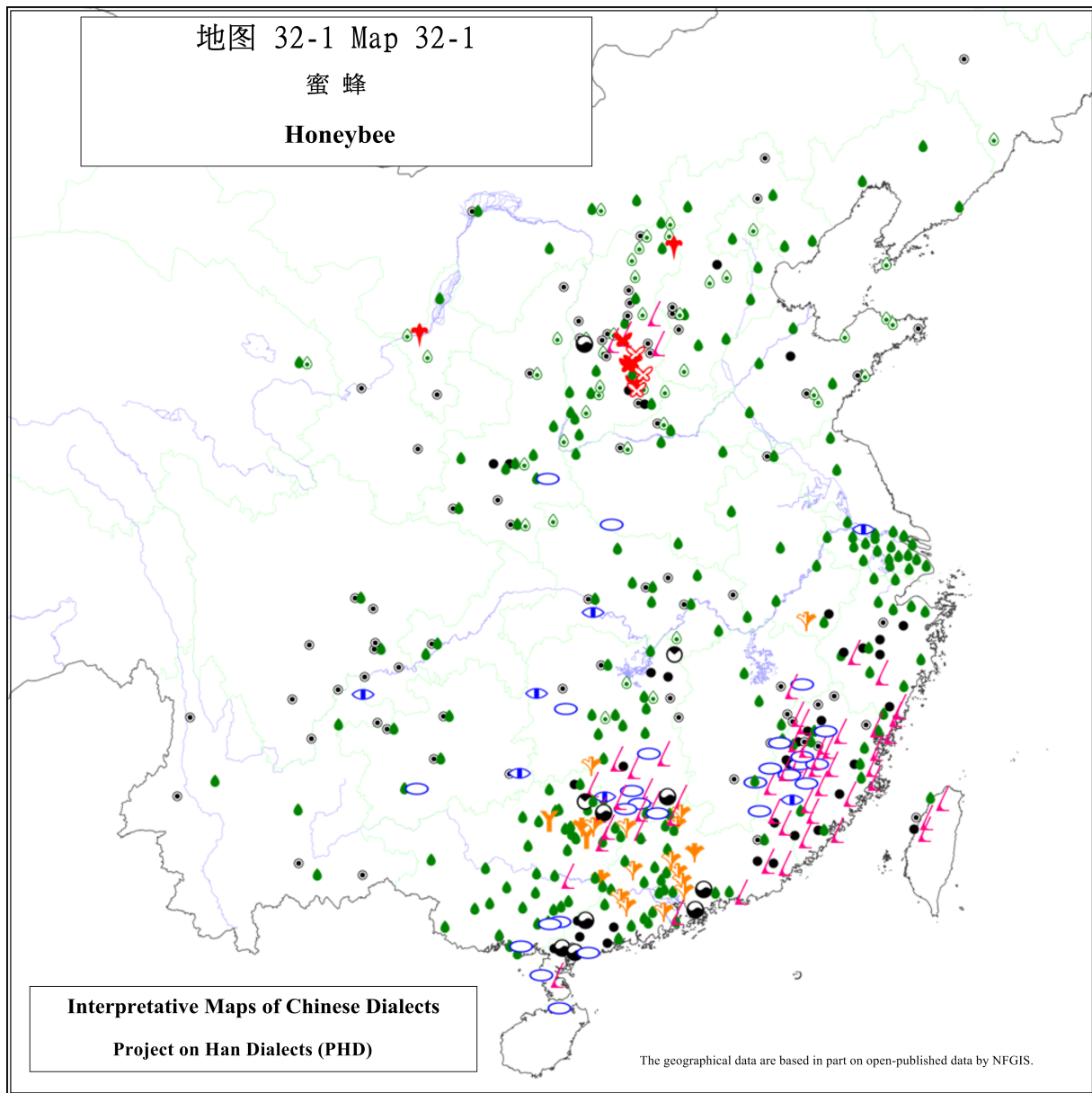
D-2 糖蜂-蜜糖

3. 分布特征与解释

3-1 〈蜜蜂〉

称说〈蜜蜂〉的词根主要是“蜂”。A 大类是统称, B、C 两大类是有缘形式, 与 A 大类呈交错分布或一点多说的面貌。从地理分布上看, A.“蜂”系、B.“蜜蜂”系遍布全国, 除了四川以外, 其他地区都以“蜜蜂”系的分布密度更大, 可见有缘形式更具活力。C.“糖蜂”系主要分布在长江以南地区, 尤其在湘粤桂三省交界处、闽赣交界处以及雷州半岛地区分布得较密集。

A-2“蜂+X”、B-2“蜜蜂+X”和 C-2“糖蜂+X”是词



A. 蜂 feng

- A-1 蜂 feng
- ⊙ A-2 蜂 +X (X: 子 zi, 儿 er, 哩 li etc.)
- ⊙ A-3 蜂虫 fengchong
- ⊙ A-4 X+蜂 (X: 老 lao, 禾 he, 黄 huang, 家 jia etc)

B. 蜜蜂 mifeng

- B-1 蜜蜂 mifeng
- ⊙ B-2 蜜蜂 +X (X: 子 zi, 儿 er, 哩 de etc.)

C. 糖蜂 tangfeng

- C-1 糖蜂 tangfeng
- ⊙ C-2 糖蜂 +X (X: 子 zi, 圪 jian etc.)

D. 蝇 ying

- ⊙ C-1a 蝇儿 yinger
- ⊙ C-1b 蜜蝇 (儿) miying(er)

⊙ C-2 蜜嗡 (子) miweng(zi)

E. 蜜 mi

- ⊙ E-1 蜜 mi
- ⊙ E-2 蜜 +X (X: 子 zi, 崽 zai, 儿 er, 哩 li, 啲 de, 唧)
- ⊙ E-3 蜜糖 mitang, 蜜糖蜂 mitangfeng

* 语音信息

⊙ “蜂” 声母读 p 或 p^h

根后加“子”、“儿”等后缀的词形，大都分布在官话区；其中，西南官话区只有 A-2“蜂+X”，B-2“蜜蜂+X”主要分布在秦岭-淮河线以北。

山西长子、榆社说 D-1a“蝇儿”，在沁县、太谷、武乡说有缘形式 D-1b“蜜蝇”/“蜜蝇儿”。

〈蜜蜂〉 〈苍蝇〉

榆社：蝇子[iei tə] / 蝇儿[iər]

屯留：蜜蝇[miaʔ in] / 蝇子[in təʔ]、苍蝇[tsʰaŋ in]

(据《榆社方言研究》、《屯留方言志》)

对此现象可以提出两种假说。第一种假说认为，此乃词义引申，即由于〈蜜蜂〉与〈苍蝇〉形态相似，“蝇”兼指〈蜜蜂〉，并进一步有缘化(理据化)为“蜜蝇”，与部分方言将〈蝴蝶〉和〈蛾子〉都称为“蛾子”的情形相似。第二种假说认为，这种变化与词义无关，而是类音牵引的作用，即“蜜蝇”是“蜜蜂”[miaʔ fəŋ]的第二音节由“苍蝇”[tsʰaŋ in]的第二音节牵引，条件是“蜂”和“蝇”都读“弱”音节(轻声或类似轻声)。山西广灵、宁夏中宁的词形 D-2“蜜喻”/“蜜喻子”早期应是“蜜蜂”，后字“蜂”的音节弱化后，与蜜蜂飞行时发出的声音相似，故产生了新词“蜜喻”。这既可以理解为通俗词源的作用又可以理解为“蜂”的语音由拟声词的“喻”牵引所致。

E.“蜜”系是用〈蜂蜜〉的说法指称〈蜜蜂〉的词形，除了皖南黟县以外，其余分布在珠江水系和桂北、粤北交界地带。下文 3-3 节将指出，“蜜”系地点〈蜂蜜〉都说“蜜糖”(黟县说“蜜儿糖”、资源说“蜜崽砂糖”)，但广西钟山回龙〈蜂蜜〉和〈蜜蜂〉都说“蜜糖”，没有回避同音冲突。在珠江水系一带，“蜜”系对“蜜蜂”形成了周围分布，似乎暗示着“蜜”系曾有过更广泛的分布。

“蜂”声母读[p]或[pʰ]的现象主要分布在福建省、广东沿海地区和湘粤桂三省区交界处，主要是闽语、畲话、土话等存古特征保留较多的方言；同时，在山西、河南等地的少数晋语方言里也有分布。除了粤语南海沙头等少数地点属后起的特殊演变外(参看项梦冰、曹晖 2005: 78-89)，“蜂”读双唇塞音声母应是古非组读重唇音的遗存。从读音类型来看，读[p]的仅有江西贵溪[pəŋ]、广西富川[pəŋ]、钟山公安[pəŋ]3 个点，其他地点皆读[pʰ]，与敷母为中古次清声母的音韵地位相吻合。

3-2 〈蜂蜜〉

〈蜂蜜〉的词形可归纳为“-蜜”系和“-糖”系，在地理分布上形成南北对立的格局。

北方地区和鄱阳湖附近的部分地点使用单音节的 A-1“蜜”，但多数是与 A-2“蜂蜜”形成又说，前者是一种概称，后者是偏正式的有缘形式，从分布点数来看，说“蜂蜜”的地点比单音节的“蜜”多了将近一倍，与 3-1 节“蜜蜂”比“蜂”更具活力的情形相似。

南北对立的格局显示，“-糖”应起源于长江以南

地区，但由于浙江、福建和长江流域地区缺乏〈蜂蜜〉的材料，现在暂无法推测“-糖”的起源地和扩散途径。值得注意的是，B-1“蜂糖”还分布在长江以北的陕西、甘肃等西北地区，并与四川北部形成连续性分布。从安康、西安、汉中、延安、渭南、绥德、户县等地〈蜜蜂〉多说“蜜蜂”或有“蜜蜂”一说的情况看(参看类型地图 D-1 小类的分布)，长江以北地区的 B-1“蜂糖”可能是后期扩散而来的，早期应与北方地区相同，为“蜜”系说法。同时，目前没有发现用单音节“糖”指〈蜂蜜〉的方言，都用“蜂糖”、“蜜糖”等有缘形式，说明了“糖”系比“蜜”系出现得晚。宋代彭乘《墨客挥犀》：“杨行密之据扬州，民呼‘蜜’为‘蜂糖’”，认为“蜂糖”来自于避讳，但从《汉语方言词汇》(第 2 版)的记录看，现扬州说“蜂蜜”或“蜜”，因此，“糖”系起源的原因仍需进一步研究。此外，有少数地点说 B-2“蜜蜂糖”和 B-3“老蜂糖”/“黄蜂糖”，“糖”前的词形与〈蜜蜂〉的说法一致；安徽黟县的“蜜儿糖”和广西资源的“蜜崽砂糖”虽无“蜂”语素，但其词形结构为“蜜蜂+糖”，故归入此类。

B-4“蜜糖”在江西、湖南与“蜂糖”呈交错分布，在两广及其与湖南南部交界地区，形成了连续性分布，其演变途径请参看 3-3 节。B-5“蜂蜜糖”处于“蜜糖”的包围之中，附近没有“蜂蜜”的说法，应是在“蜜糖”单纯词化后(与“葡萄”、“萝卜”、“咖啡”等相似，是双音节单纯词)后再发生有缘化的结果，其内部结构应为“蜂+蜜糖”。

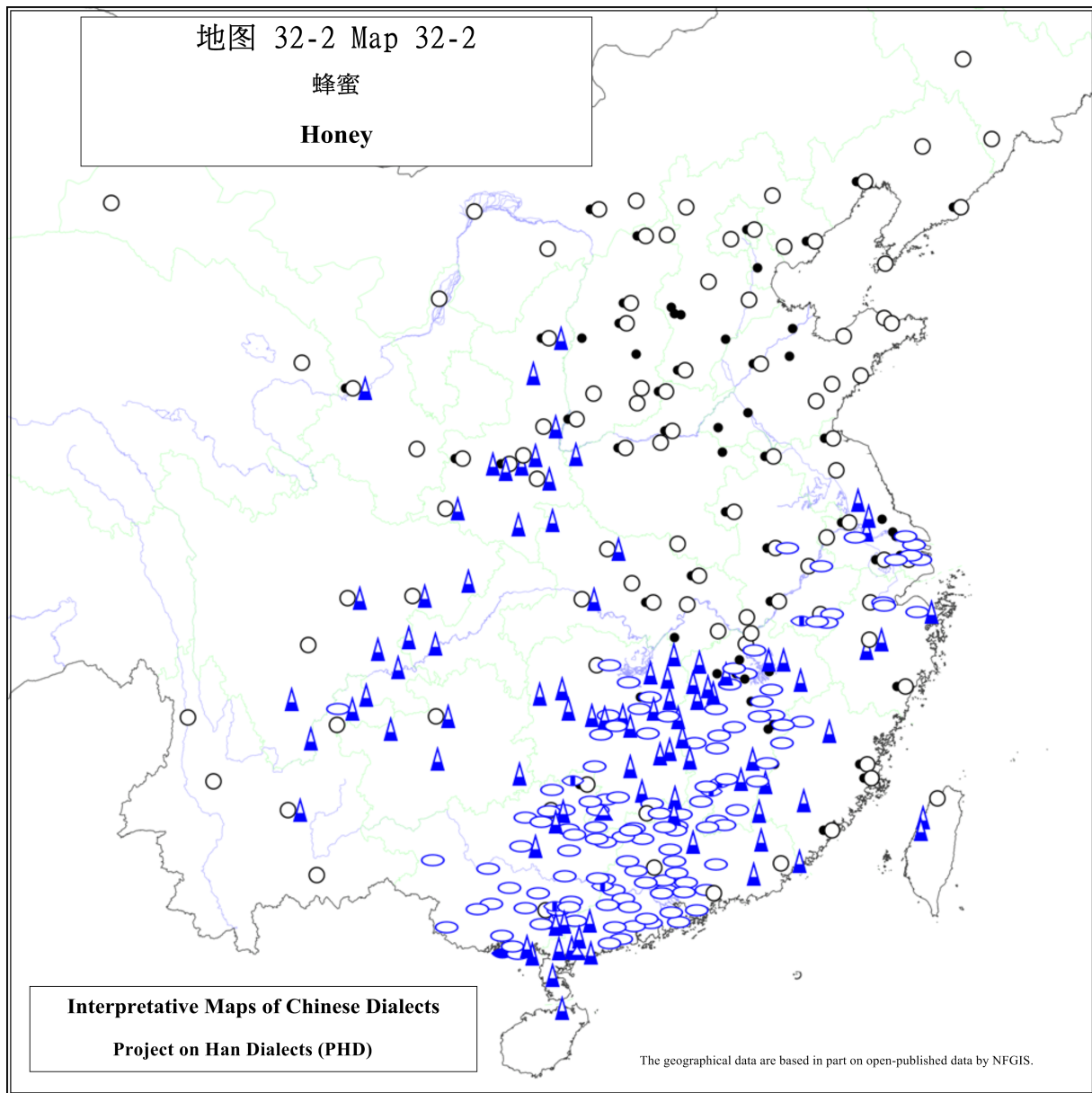
3-3 〈蜜蜂〉与〈蜂蜜〉的互动

A 大类主要分布在长江以北地区，包括大部分的官话、晋语，故曰“北方型”，特点是〈蜂蜜〉的词形含“蜜”语素，而不含“糖”语素。B、C 两个大类主要分布在长江以南地区，故曰“南方型”，特点是〈蜂蜜〉的词形都含有“糖”语素，其中，C 大类既含“蜜”，也含“糖”。B.“南方 I 型”在两广地区被 C 大类分隔开来，形成 ABA 分布，但由于东南沿海地区的材料欠缺，目前尚无法推断这一分布的含义；C.“南方 II 型”主要分布在两广及其与湖南南部交界的地区，总体分布更靠南一些。

从小类的数量来看，A、C 大类以〈蜜蜂〉为有缘形式的 A-1“蜜蜂-蜂蜜/蜜”、C-1a“蜜蜂-蜜糖”更占优势；而 B 大类有所不同，以 B-2“蜂-蜂糖”的分布更普遍。这似乎表明“糖”对“蜜”的占领是从〈蜂蜜〉一词开始的，尚未大规模的扩散至〈蜜蜂〉的说法，这可从西北地区的 D-1“蜜蜂-蜂糖”上得到验证。

根据 C-1a“蜜蜂-蜜糖”和 C-2“蜜-蜜糖”共存的面貌，推测 C 大类有两种可能的形成途径：

1) C-2“蜜-蜜糖”是存古形式。两广地区早期经历过用“蜜”同时指〈蜜蜂〉和〈蜂蜜〉的阶段(广西钟山回龙的“蜜糖”仍保留此功能)，后来“糖”扩散至两广



A. -蜜 mi (不含 "糖" / Not containing "tang")

- A-1 蜜 mi
- A-2 蜂蜜 fengmi

B. -糖 tang (不含 "蜜" / Not containing "mi")

- ▲ B-1 蜂糖 fengtang
- ▲ B-2 老蜂糖 laofengtang/黄蜂糖 huangfengtang
- ◑ B-3 蜜蜂糖 mifengtang
- B-4 蜜糖 mitang
- B-5 蜂蜜糖 fengmitang

后,使〈蜂蜜〉的说法由“蜜”变为混淆词形“蜜糖”,回避了同音冲突,而部分地点〈蜜蜂〉的说法也发生有缘化,构成“蜜+X”,演变为 C-1a“蜜蜂-蜜糖”,未发生有缘化的地点为 C-1b“蜂-蜜糖”。变化的结果是〈蜜蜂〉的说法有了专称,不再使用〈蜂蜜〉的词形。

2) C-2“蜜-蜜糖”是最新变化。C 大类最早都为北方型,接着〈蜂蜜〉的说法由“蜜”变为“蜜糖”,形成 C-1a“蜜蜂-蜜糖”,最后〈蜜蜂〉的说法受〈蜂蜜〉的影响并发生词根转换,变为理据性更强的“蜜”系。

不过, C-2“蜜-蜜糖”集中在较为偏僻的地区和存古的方言里,因此,地理分布特征似乎更支持途径 1)。

过渡型以 D-1“蜜蜂-蜂糖”为主,集中在西北、西南和长江线上,是 A、B 大类的过渡区。说明南方型“糖”的扩散是从〈蜂蜜〉的说法开始的,而〈蜜蜂〉尚未受到大范围的影响。与此相似的是在湘粤桂三省区交界处和广西南部,有少量地点为 D-2“糖蜂-蜜糖”,与 B、C 大类交错分布。“蜜糖”比“蜂糖”有缘化的程度更深,因此, D-2 早期应是 B-1“糖蜂-蜂糖”型,后来在周边方言的影响下,〈蜂蜜〉说“蜜糖”,而〈蜜蜂〉仍说“糖蜂”,未发生改变。

值得注意的是,在长江以南的湖南、广西、广东等 B、C 大类的过渡区里,也分布着 D-1“蜜蜂-蜂糖”,这些地点原来可能是 B.“南方 I 型”,后来 D-1“蜜蜂-蜂糖”里〈蜜蜂〉的词形北方化,说成了“蜜蜂”,与西北、西南以及长江线上的演变有所不同。

关键词: 有缘化、词义引申、类音牵引、通俗词源、南北对立

Summary

[Map 32-1]

The stem of ‘honeybee’ is *feng* 蜂 ‘bee,’ which includes the generic and un-motivated A *feng* type and the motivated B *mifeng* 蜜蜂 and C *tangfeng* 糖蜂 types. The generation of the D *ying* 蝇 ‘fly’ type came about both possibly because of a semantic extension of ‘fly’ and possibly as an effect of paronymic attraction, with the condition being that both *feng* 蜂 and *ying* 蝇, as second syllables in their respective compounds, were pronounced with weak stress. *Miweng*(zi) 蜜喻(子) at an early stage ought to have been pronounced *mifeng*, but owing to syllabic weakening of the second syllable *feng* 蝇, the new form *miweng* 蜜喻, which was semantically associated with the sound of flying bee, emerged. The E type, which uses the stem *mi* 蜜 ‘honey’ to designate *mifeng* 蜜蜂 ‘honeybee,’ perhaps originated from an earlier lexical form *fengmi* 蜂蜜

‘bee honey.’

[Map 32-2]

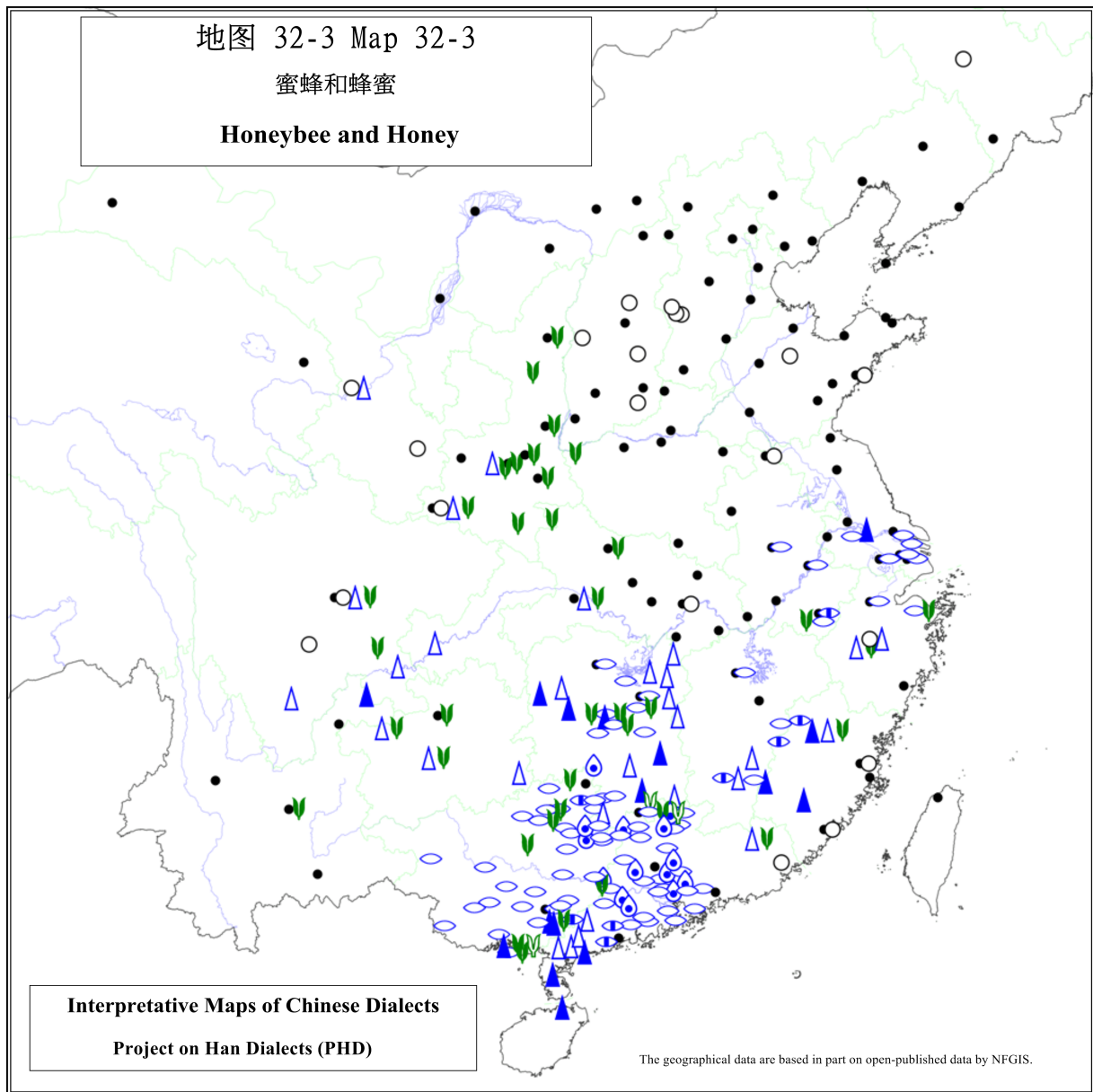
The lexical forms representing ‘honey’ can be summarized as including *-mi* 蜜 (A. *mi* 蜜 type) and *-tang* (B. *tang* 糖 type), whose geographical distribution forms a pattern of North-South opposition. *-Tang* 糖, meaning ‘sugar,’ is a new stem that originated south of the Yangtze, and the *fengtang* 蜂糖 ‘bee sugar’ found in areas north of the Yangtze, in Shaanxi, Gansu and Sichuan, arrived through later diffusion. B-4 *mitang* 蜜糖 ‘honey sugar’ display continuous distribution throughout Guangdong and Guangxi, as well as in areas of southern Hunan that border these two provinces, possibly a blend that resulted from contact between *mi* 蜜 and *tang* 糖.

[Map 32-3]

Based on whether or not the lexical forms for ‘honeybee’ and for ‘honey’ contain the ‘sugar’ morpheme, i.e. *tang* 糖 ‘sugar,’ and whether or not they only contain the ‘sugar’ morpheme, comprehensive analysis has identified four major types: The Northern subtype, Southern subtype I, Southern subtype II and the transitional subtype, which reveal a distinct North-South opposition, as well as mixture in the border regions that separate them. From looking at the interaction among the lexical forms of Southern subtype I, Southern subtype II and the transitional type, the occupation of *tang* 糖 ‘sugar’ in the *mi* 蜜 ‘honey’ domain started with the word *fengmi* 蜂蜜 ‘honey,’ when the term *mifeng* 蜜蜂 ‘honeybee’ still had not undergone large-scale change. Additionally, the existence of C-2 *mi-mitang* 蜜-蜜糖 seems to hint at a period in Guangdong and Guangxi when *mi* 蜜 was simultaneously used there to refer both to ‘honeybee’ and to ‘honey.’

Keywords: motivation, semantic extension, paronymic attraction, folk-etymology, North-South opposition

(王莉宁, Lining Wang)



A. 北方型 / Northern type

- A-1 蜜蜂 mifeng-蜂蜜 fengmi
- A-2 蜂 feng-蜂蜜 fengmi

B. 南方 I 型 / Southern type I

- ▲ B-1 糖蜂 tangfeng-蜂糖 fengtang
- △ B-2 蜂 feng-蜂糖 fengtang

C. 南方 II 型 / Southern type II

- ◕ C-1a 蜜蜂 mifeng-蜜糖 mitang
- ◑ C-1b 蜂 feng-蜜糖 mitang
- ◐ C-2 蜜 mi-蜜糖 mitang

D. 过渡型 / Transitional type

- ♣ D-1 蜜蜂 mifeng-蜂糖 fengtang
- ♠ D-2 糖蜂 tangfeng-蜜糖 mitang